

مؤلفات الشيخ إبراهيم اليازجي

كتب

(وفقًا للتسلسل الزمني للصدور لكلّ باب)

➤ الأدب:

١. دليل الهائم في صناعة الناظم والناثر، بالعربيّة، تنقيح وضبط لغوي (شرح أدبيّ)، منشور لشاكر البتلوني، ١٨٨٥.
٢. نفحات الأزهار في منتخبات الأشعار، بالعربيّة، تنقيح وضبط لغوي (شعر)، منشور لشاكر البتلوني، ط. ٣، بيروت، المطبعة الأدبيّة، ١٨٨٦.
٣. عقود الدرر في شرح شواهد المختصر، بالعربيّة، تنقيح وضبط لغوي (شرح أدبيّ)، منشور للمعلّم شاهين عطية (وضعه عطية في شرح الشواهد الشعريّة الواردة في مختصر كتاب "نار القرى في شرح جوف القرا")، بيروت، ١٨٨٧ - ١٨٨٨.
٤. العرف الطيب في شرح ديوان أبي الطيب، بالعربيّة، تحقيق وتقديم (شعر)، منشور المقدمة هي في النقد اللغوي والأدبيّ (٥٢ صفحة)، وشرح الديوان هو الذي كان قد بدأه والده الشيخ ناصيف، ثمّ أدركته المنيّة قبل إتمامه، فأتمّه ابنه الشيخ إبراهيم، ونشره حاملاً اسم أبيه، بيروت، ١٨٨٧.
٥. خطاب "أدب المدارس بعد المدارس"، بالعربيّة، خطابة (غير دينية)، منشور ألقاه في احتفال توزيع الشهادات على طلاب المدرسة البطريركيّة في ٢٠ تمّوز ١٨٩٠، طُبع في بعدا سنة ١٨٩٧. نُشر في مجلّة "الضياء"، سنة ١٩٠٤، المجلّد ٦، العدد ١٧، ص ٥٢١ - ٥٢٥، العدد ١٨، ص ٥٤٨ - ٥٥٢، العدد ١٩، ص ٥٨٣ - ٥٨٧.
٦. رسالة الغفران، بالعربيّة، تنقيح وضبط لغوي (قصة)، منشور سياحة المعريّ المتخيّلة في العالم الثاني حيث التقى بأعلام سابقين له وأبدى فيهم آراءه، لأبي العلاء المعريّ، ١٩٠٣.
٧. نُجعة الرائد وشرعة الوارد في المترادف والمُتوارد، معجمُ معانٍ لأداء المفاهيم التي لا تحضرك الألفاظ الدقيقة للتعبير عنها، بالعربيّة، معاجم، منشور، الجزء الثالث مخطوط

- جزءان، وقف على طبعه وضبطه على أصله الأمير نديم آل ناصر الدين، الطبعة الأولى ١٩٠٤، الطبعة الثانية ١٩٧٠، الطبعة الثالثة ١٩٨٥، بيروت، لبنان، مكتبة لبنان، ١٩٨٥، جزء أول ٣١٥ صفحة، جزء ثان ٢٣٦ صفحة. الجزء الثالث ما يزال مخطوطاً.
٨. رسائل اليازجي وديوانه التاريخي^٢، بالعربية، رسائل (في كتاب)، منشور نشرها الشيخ يوسف توما البستاني، مصر، ١٩٢٠.
٩. شرح المقامة البدوية، بالعربية، شرح أدبي (نثرًا)، منشور (هي المقامة الأولى من مقامات كتاب والده "مجمع البحرين")، ١٩٤٠.
١٠. العُقد، ديوان الشيخ إبراهيم اليازجي، بالعربية، شعر عمودي، منشور تقديم مارون عبّود (مقدمة مارون عبّود مستلّة من كتابه "رؤاد النهضة الحديثة" الصادر في طبعة جديدة عن دار الثقافة، بيروت، ١٩٧٧، ص ٢٠٦ وما بعدها)، طبعة جديدة، بيروت، دار مارون عبّود، ١٩٨٣، ٢٠٦ صفحات^٣. (طبع الشيخ حبيب اليازجي، ابن شقيقه خليل، الديوان محفورًا على الزنك عن النسخة المكتوبة بخط الشيخ إبراهيم، وأضاف إليه بضع رسائل بخط الشيخ أيضًا، وبعض التواريخ الشعرية، وظهر في البرازيل من غير تاريخ).
١١. رسائل مُتبادلة بين الشيخ إبراهيم اليازجي وقسطاكي الحمصي، بالعربية، رسائل (في كتاب)، منشور، جمعها الأب كميل حشيمه اليسوعي، ١٩٨٨.
١٢. أسئلة إلى مجلّة [مجلّي] البيان والضياء وأجوبة الشيخ إبراهيم عليها (١٨٩٧-١٩٠٦)، بالعربية، مطارحات عامة، منشور تحقيق يوسف قرما خوري، ١٩٩٣.
١٣. نُخب المُلح، بالعربية، تنقيح وضبط لغوي (أقوال مأثورة)، منشور خمسة أجزاء، للأبوين اليسوعيين يوحنا بلو، وأوغسطينوس روده (Rodet)، بيروت، مطبعة الآباء اليسوعيين، ١٨٧٥-١٨٧٧.
- التاريخ
١٤. تاريخ بابل وآشور، بالعربية، تنقيح وضبط لغوي (التاريخ)، منشور لجميل نخله المدوّر.

١. طبعة العام ١٩٠٤ هي التي طُبعت في مصر.

٢. المقصود بديوانه التاريخي ما له من أبيات نظمها في تأريخ بعض الولادات والوفيات وغير ذلك من المناسبات.

٣. تتضمن طبعة دار مارون عبّود للديوان، على الصفحات ١٤٤-١٩٩، "نبذة في بعض ما له من التواريخ".

➤ الدين

١٥. تصحيح عبارة ترجمة الكتاب المقدّس، بالعربيّة، تنقيح وضبط لغوي، (كتب مقدسة) منشور

وهي الترجمة التي باشرها الآباء اليسوعيّون في بيروت بإشراف الأب أوغسطين روده (Augustin Rodet) ابتداءً من العام ١٨٧٢، واستغرق العمل عليها مدّة ثماني سنوات. وكانت مهمّة الشيخ إبراهيم تصحيح عبارة الترجمة من حيث الإنشاء، والضبط النحويّ واللغويّ. فجاءت الترجمة اليسوعيّة "أصحّ الترجمات لغة، وأفصحها أسلوبًا، وأجرها عبارة".

➤ اللغة:

١٦. مطالع السعد لمطالع الجوهر الفرد، بالعربيّة، لغة، منشور

(شرحٌ على كتاب "الجوهر الفرد" الذي ألفه والده الشيخ ناصيف في أصول الصرف والنحو)، مطبعة المرسلين اليسوعيّين، بيروت، ١٨٧٥.

١٧. تحفة المؤدود في المَقْصُور والمَمْدُود، بالعربيّة، تنقيح وضبط لغوي، (لغة) منشور

لابن مالك، ١٨٩٧.

١٨. تنبيهات اليازجي على "محيط المحيط" للبستاني، باب الهمزة، مطارحات لغوية، منشور

جمعها وحلّ رموزها سليم شمعون^٤ وجبران النحاس، الإسكندريّة، ١٩٣٣.

١٩. لغة الجرائد، بالعربيّة، ملاحظات لغويّة، منشور

جمعه وقدمه نظير عبّود، الطبعة الأولى، بيروت، دار مارون عبّود، ١٩٨٤، ١٧٦ صفحة (على الصفحات ١٦٧ - ١٧٦ مقالة لليازجي عن كوكب الزهرة). و"لغة الجرائد" هو المقالة المنشورة في أعداد السنة الأولى من "الضياء"، جمعها مصطفى توفيق المؤيديّ، القاهرة، مطبعة المعارف، ١٣٩١ هـ / ١٩٠١، ٧٠ صفحة.

٢٠. الشدياق واليازجي، بالعربيّة، مناظرات لغويّة، منشور

(مجموعة مناقشات ومناظرات علميّة وأدبيّة ولغويّة جرت بين عملاقي النهضة في سنة ١٨٧١ وقد نُشر الأول مقالاته في مجلّة الجوائب والثاني في الجنان. وفيه مقدّمة مفصّلة تُعتبر دراسة مستفيضة عن كلّ من الرجلين، كما تبحث في شروط الأدب والشعر والمناظرة)، تحقيق وتقديم الأب أنطونيوس شبلي، جونه، مطبعة المرسلين اللبنانيين، ١٩٥٠، ٣٥٠ صفحة.

٢١. أبحاث لغويّة، اللغة عنوان الأُمَّة ومراة أحوالها وسبيلها إلى النهوض ومجارة العصر، بالعربيّة، لغة، منشور

٤ . الدكتور سليم شمعون هو ابن الشاعرة وردة ناصيف اليازجي (١٨٣٨ - ١٩٢٤) إحدى ممثلات الأدب العربيّ النسائيّ، وصاحبة ديوان "حديقة الورد"، وشقيقة الشيخ إبراهيم اليازجي.

٥ . صدر العدد الأوّل من مجلّة الضياء في ١٥ أيلول سنة ١٨٩٨. وخلال السنوات الثلاث الأولى كانت تصدر بأربعة وعشرين عددًا في السنة. وابتداءً من سنتها الرابعة صارت تصدر بعشرين عددًا، نظرًا لتوقّفها "مدّة شهرين خلال فصل الصيف وذلك اغتنامًا للراحة من إعمال الفكر وكذّ الرويّة". وظلّت كذلك حتّى وفاة اليازجي سنة ١٩٠٦.

تحقيق يوسف قزما خوري، ١٩٩٣.

٢٢. الفرائد الحسان من قلائد اللسان، بالعربيّة، معاجم، مخطوط

معجم لغويّ أسقط اليازجي منه الألفاظ الوحشيّة المتروكة، وأحلّ مكانها الألفاظ المأنوسة، وأضاف إليه ما عثر عليه من الألفاظ المولّدة في كتب المؤرّخين وعلماء الأدب ممّن يصحّ الاقتداء بهم، وضمّنه ما وضعه من أسماء وصفات المستحدّثات العصريّة. أتمّ فيه بعض الحروف، ووصل إلى لفظة "الخطيئة". أمّا الباقي فتعليقات منثورة حالت وفاته العاجلة بينه وبين إتمامها.

٢٣. الفرائد الدرّيّة، تنقيح وضبط لغوي، بالعربيّة والفرنسيّة، (معاجم)، منشور،

معجم عربيّ-فرنسيّ، للأب يوحنا بلو (Belot, 1822-1904).^٦

٦ . راجع: فضل الله، محمّد عمر محمود، أثر الترجمة في الأخطاء الشائعة في اللغة العربيّة، بحث مقدّم إلى جامعة الخرطوم لنيل الدكتوراة في اللغة العربيّة، إشراف د. عبد الله محمّد أحمد - قسم اللغة العربيّة، ٢٠٠٩، ص ٣٣.